

Ngài Là Thiên Chúa

Te Deum

Bản Dịch: Anh Minh

Phổ Nhạc: Hải Linh

C G C F C

ORGUE Mở đầu

A C Trang trọng G C ,

S *p* Ngài là Thiên Chúa *f* muôn dân ca tụng.

A *p* Ngài là Thiên Chúa *f* muôn dân ca tụng chúc tụng

T *p* Ngài là Thiên Chúa *f* muôn dân ca tụng chúc tụng

B *p* Ngài là Thiên Chúa *f* muôn dân ca tụng chúc tụng

C F , C Am G ,

S *p* Ngài là Thượng Đế *f* muôn nước kính tôn.

A *p* Ngài là Thượng Đế *f* muôn nước kính tôn.

T *p* Ngài là Thượng Đế *f* muôn nước kính tôn.

B *p* Ngài là Thượng Đế *f* muôn nước kính tôn, kính tôn

Te Deum

C Dm G7

p Ngài là Cha vạn *f* thuở hoàn vũ khâm

p Ngài là Cha vạn *f* thuở hoàn vũ khâm

p Ngài là Cha vạn *f* thuở hoàn vũ khâm

p Ngài là Cha vạn *f* thuở hoàn vũ khâm

C F C

sùng.

sùng, hoàn vũ khâm sùng, hoàn vũ khâm sùng.

sùng, hoàn vũ khâm sùng, hoàn vũ khâm sùng.

T+B

f Các thiên

G C F G

S+A Kê - ru - bim và Xê - ra - phim. Trên thiên

thần các quyền thần. Trên thiên

c accel... G, G⁷

Te Deum

quốc cấ*t* tiếng đ*o*ng h*o* chúc: *f* Thánh thay! Thánh Thánh

f Thánh thay! Thánh Thánh

f Thánh thay! Thánh Thánh

quốc cấ*t* tiếng đ*o*ng h*o* chúc: *f* Thánh thay! Thánh Thánh

c G C⁷ F G

thay! *ff* Thánh Thánh Thánh thay! *f* Trời

thay! *ff* Thánh Thánh Thánh thay! *f* Trời

thay! *ff* Thánh Thánh Thánh thay! *mf* Chúa là thống lãnh các đạo *f* binh. Trời

thay! *ff* Thánh Thánh Thánh thay! *mf* Chúa là thống lãnh các đạo *f* binh. Trời

c G C, F G,

đấ*t* đầ*y* oai đ*a*nh Ngà*i*. *p* Tông đ*o* đ*o*an v*i*nh h*a*nh. *mf* Đ*a*nh

đấ*t* đầ*y* oai đ*a*nh Ngà*i*. *mf* Đ*a*nh

đấ*t* đầ*y* oai đ*a*nh Ngà*i*. *mf* Đ*a*nh

đấ*t* đầ*y* oai đ*a*nh Ngà*i*. *mf* Đ*a*nh

Ce Deum

C G F C

bộ các tiên tri. *f* Hội Thánh Nhân Thánh Nhân Tử Đạo.

bộ các tiên tri. *f* Hội Thánh Nhân Thánh Nhân Tử Đạo.

bộ các tiên tri. *f* Hội Thánh Nhân Thánh Nhân Tử Đạo.

bộ các tiên tri. *f* Hội Thánh Nhân Thánh Nhân Tử Đạo.

G C G C G⁷

mf Thấy đều tán dương Ngài. *f* Tán dương

mf Thấy đều tán dương Ngài. *f* Tán dương

mf Thấy đều tán dương Ngài. *f* Tán dương

mf Thấy đều tán dương Ngài. (Đàn ...) *f* Tán dương

C **B** C⁷ F B^b

Ngài. (Đàn ...) *mf* Trần gian thiên hạ khắp

Ngài. *mf* Trần gian thiên hạ khắp

Ngài. *mf* Trần gian thiên hạ khắp

Ngài. (Đàn ...) *mf* Trần gian thiên hạ khắp

F E Am Dm B^b Am C F

Chorus

nơi. *f* Thánh Hội truyền bá sáng ngời Ngôi Cha.

nơi cùng khắp mọi nơi. *f* Thánh Hội truyền bá sáng ngời Ngôi Cha.

nơi. *f* Thánh Hội truyền bá sáng ngời Ngôi Cha.

nơi cùng khắp mọi nơi. *f* Thánh Hội truyền bá sáng ngời Ngôi Cha.

C F Gm

p Ngôi Con duy nhất quả là đáng kính. *f* Đức Thánh

p Ngôi Con duy nhất quả là đáng kính. *f* Đức Thánh

p Ngôi Con duy nhất quả là đáng kính. *f* Đức Thánh

p Ngôi Con duy nhất quả là đáng kính. *f* Đức Thánh

C G C F *Chậm hơn* C

Linh ấy chính thần thông. *p* Hỡi Đức Ki - tô *f* Vua oai

Linh ấy chính thần thông. *p* Hỡi Đức Ki - tô *f* Vua oai

Linh ấy chính thần thông. *p* Hỡi Đức Ki - tô *f* Vua oai

Linh ấy chính thần thông. *p* Hỡi Ki - tô là *f* Vua oai

Te Deum

F Dm C Dm

phong. Chúa Con muôn đời suy tôn.

phong. Chúa Con muôn đời suy tôn.

phong. Chúa Con muôn đời suy tôn. *p* Cho loài người được

Detailed description: This system contains the first five measures of the musical score. It features four staves: three vocal staves (Soprano, Alto, Tenor) and one bass line. The key signature is one flat (Bb) and the time signature is 2/4. The lyrics are: 'phong. Chúa Con muôn đời suy tôn.' repeated in the first three staves, and 'phong. Chúa Con muôn đời suy tôn. Cho loài người được' in the fourth staff. Chords F, Dm, C, and Dm are indicated above the first four measures. A piano (*p*) dynamic marking is placed above the word 'Cho' in the fourth measure.

p Cho loài người được

B^b C F Dm Gm C

p Chẳng nề xuống cung lòng Trinh Nữ.

ơn cứu độ.

Detailed description: This system contains the next five measures. It features the same four-staff structure. The lyrics are: 'phong. Chúa Con muôn đời suy tôn. Cho loài người được' in the first staff, and 'Chẳng nề xuống cung lòng Trinh Nữ.' in the second staff. Chords Bb, C, F, Dm, Gm, and C are indicated above the measures. A piano (*p*) dynamic marking is placed above the word 'Chẳng' in the third measure.

ơn cứu độ.

B^b Dm B^b F Gm B^b

f Thăng tử thần và mở thiên cung. *p* Bên hữu Cha ngự trị uy

f Thăng tử thần và mở thiên cung. *p* Bên hữu Cha ngự trị uy

f Thăng tử thần và mở thiên cung. *p* Bên hữu Cha ngự trị uy

Detailed description: This system contains the final five measures. It features the same four-staff structure. The lyrics are: 'Thăng tử thần và mở thiên cung. Bên hữu Cha ngự trị uy' repeated in all three vocal staves. Chords Bb, Dm, Bb, F, Gm, and Bb are indicated above the measures. Dynamics include forte (*f*) and piano (*p*).

C C⁷ F Dm C F

Te Deum

hùng rất uy hùng. hùng. hùng. hùng. *mf* Ngài xuất hiện như Chánh Án.

Detailed description: This system contains the first three measures of the 'Te Deum' section. It features a vocal line with lyrics 'hùng rất uy hùng.' and a piano accompaniment. Chords are indicated above the staff: C, C7, F, Dm, C, and F. The title 'Te Deum' is written in a decorative font. Dynamics include *mf* and accents.

Am Dm Gm *rall...* C G C ,

mf Vậy nên chúng tôi thiết tha, thiết tha khẩn cầu. Xin *p* Xin *p* Xin *p*

Detailed description: This system contains the next three measures. The vocal line continues with 'Vậy nên chúng tôi thiết tha, thiết tha khẩn cầu. Xin Xin Xin'. The piano accompaniment features a *rall...* marking. Chords are Am, Dm, Gm, C, G, and C. Dynamics range from *mf* to *p*.

C D⁷ G C , G Am

Ngài nâng đỡ bày tôi (là bày tôi). Xin Ngài nâng đỡ bày

Ngài nâng đỡ bày tôi. Xin Ngài nâng đỡ bày

Ngài nâng đỡ bày tôi (là bày tôi). Xin Ngài nâng đỡ bày

Detailed description: This system contains the next three measures. The vocal line has two parts: 'Ngài nâng đỡ bày tôi (là bày tôi). Xin Ngài nâng đỡ bày' and 'Ngài nâng đỡ bày tôi. Xin Ngài nâng đỡ bày'. The piano accompaniment has chords C, D7, G, C, G, and Am. Dynamics include *mf*.

G E⁷ Am G⁷ C

tôi. *f* Nhờ bảo huyết (u) cứu độ rồi. *mf* Được cùng các

tôi. *f* Nhờ bảo huyết (u) cứu độ rồi. *mf* Được cùng các

tôi. *f* Nhờ bảo huyết (u) cứu độ rồi. *mf* Được cùng các

Detailed description: This system contains the final three measures. The vocal line has two parts: 'tôi. Nhờ bảo huyết (u) cứu độ rồi. Được cùng các' and 'tôi. Nhờ bảo huyết (u) cứu độ rồi. Được cùng các'. The piano accompaniment has chords G, E7, Am, G7, and C. Dynamics include *f* and *mf*.

1.

Te Deum

Được cùng các Thánh *f* muôn muôn đời vinh quang.

Thánh. Được cùng các Thánh *f* muôn muôn đời vinh quang.

Thánh. Được cùng các Thánh *f* muôn muôn kiếp vinh quang.

Am G Dm Am C

2.

p Xin ... Được cùng các Thánh *f* muôn muôn đời vinh

p Xin ... Được cùng các Thánh *f* muôn muôn đời vinh

p Xin ... Được cùng các Thánh *f* muôn muôn kiếp vinh

Am G Dm Am

C Fm C *cresc.* Fm

quang *mf* (muôn kiếp vinh quang *muôn cresc.* kiếp vinh

quang *mf* (muôn kiếp vinh quang *muôn cresc.* kiếp vinh

quang *mf* (muôn kiếp vinh quang *muôn cresc.* kiếp vinh

C *rall...* F G C **Fine**

quang *f* muôn muôn kiếp *ff* vinh quang).

quang *f* muôn muôn kiếp *ff* vinh quang).

quang *f* muôn muôn kiếp *ff* vinh quang).